

1	ΤΗ to-THE	ΔΕ YET	ΜΙΑ ONE	ΤΩΝ OF-THE	ΣΑΒΒΑΤΩΝ SABBATHS	ΟΡΘΟΥ OF-EARLY	ΒΑΘΕΩΣ DEEPLY depths	ΕΠΙ ON	ΤΟ THE	ΜΝΗΜΑ memorial-tomb tomb	
	ho t_Dat Sg f	de Conj	heis n_Dat Sg f	ho t_Gen Pl n	sabbaton n_Gen Pl n	orthros n_Gen Sg m	bathus a_Gen Sg m	epi Prep	ho t_Acc Sg n	mnEma n_Acc Sg n	
	ΗΛΘΟΝ THEY-CAME		ΦΕΡΟΥΣΑΙ CARRYING		Α WHICH	ΗΤΟΙΜΑΖΑΝ THEY-make-READY	ΑΡΩΜΑΤΑ SPICES				
	erchomai v_2Aor Act Ind 3 Pl		pherO v_Pres Act Ptcp Nom Pl f		hos pr Acc Pl n	hetoimazO v_Aor Act Ind 3 Pl	arOma n_Acc Pl n				
2	ΕΥΡΟΝ THEY-FOUND	ΔΕ YET	ΤΟΝ THE	ΛΙΘΟΝ STONE	ΑΠΟΚΕΚΥΛΙΣΜΕΝΟΝ HAVING-been-FROM-ROLLED having-been-rolled-away	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	ΜΝΗΜΕΙΟΥ memorial-vault tomb			
	heuriskO v_2Aor Act Ind 3 Pl		de Conj	ho t_Acc Sg m	lithos n_Acc Sg m	apokuliO v_Perf Pas Ptcp Acc Sg m	apo Prep	ho t_Gen Sg n	mnEmeion n_Gen Sg n		
3	ΕΙΣΕΛΘΟΥΣΑΙ INTO-COMING entering	ΔΕ YET	ΟΥΧ NOT	ΕΥΡΟΝ THEY-FOUND	ΤΟ THE	ΣΩΜΑ BODY	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord			
	eiserchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Pl f		de Conj	ou Part Neg	heuriskO v_2Aor Act Ind 3 Pl	ho t_Acc Sg n	sOma n_Acc Sg n	ho t_Gen Sg m	kurios n_Gen Sg m		
	ΙΗΣΟΥ JESUS										
	iEsous n_Gen Sg m										
4	ΚΑΙ AND	ΕΓΕΝΕΤΟ it-BECAME	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΑΠΟΡΕΙΣΘΑΙ TO-BE-BEING-perplexED	ΑΥΤΑς them	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΟΥΤΟΥ this	ΚΑΙ AND		
	kai Conj	ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	en Prep	ho t_Dat Sg m	aporeO v_Pres Mid Inf	heautou pp Acc Pl f	peri Prep	houtos pd Gen Sg n	kai Conj		
	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΑΝΔΡΕς MEN	ΔΥΟ TWO	ΕΠΕΣΤΗCΑΝ ON-STAND stand-by	ΑΥΤΑΙς to-them	ΕΝ IN	ΕCΘΗΤΙ GARMENT attire	ΑCΤΡΑΠΤΟΥCΗ GLEAM-FLINGING flashing			
	idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	anEr n_Nom Pl m	duo ni numeral	ephistEmi v_2Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Pl f	en Prep	esthEs n_Dat Sg f	astraptO v_Aor Act Sub 3 Sg			
5	ΕΜΦΟΒΩΝ OF-IN-FEARING of-affrighted	ΔΕ YET	ΓΕΝΟΜΕΝΩΝ BECOMING	ΑΥΤΩΝ them	ΚΑΙ AND	ΚΛΙΝΟΥCΩΝ OF-deCLINING of-inclining	ΤΑ THE	ΠΡΟCΩΠΑ faces			
	emphobos a_Gen Pl m	de Conj	ginomai v_2Aor midD Ptcp Gen Pl f	autos pp Gen Pl f	kai Conj	klinO v_Pres Act Ptcp Gen Pl f	ho t_Acc Pl n	prosOpon n_Acc Pl n			
	ΕΙς INTO	ΤΗΝ THE	ΓΗΝ LAND earth	ΕΙΠΑΝ THEY-say	ΠΡΟC TOWARD	ΑΥΤΑς them	ΤΙ ANY why	ΖΗΤΕΙΤΕ YE-ARE-SEEKING	ΤΟΝ THE		
	eis Prep	ho t_Acc Sg f	gE n_Acc Sg f	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl	pros Prep	heautou pp Acc Pl f	tis pi Acc Sg n	zEteO v_Pres Act Ind 2 Pl	ho t_Acc Sg m		
	ΖΩΝΤΑ LIVING living-one	ΜΕΤΑ WITH	ΤΩΝ THE	ΝΕΚΡΩΝ DEAD-ones							
	zaO v_Pres Act Ptcp Acc Sg m	meta Prep	ho t_Gen Pl m	nekros a_Gen Pl m							
6	ΟΥΚ NOT	ΕCΤΙΝ He-IS	ΩΔΕ here	ΑΛΛΑ but	ΗΓΕΡΘΗ He-WAS-ROUSED	ΜΝΗCΘΗΤΕ BE-YE-BEING-REMINDED be-ye-being-reminded !	ΩC AS	ΕΛΑΛΗCΕΝ He-TALKS he-speaks			
	ou Part Neg	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	hOde Adv	alla Conj	egeirO v_Aor Pas Ind 3 Sg	mimnEskomai v_Aor Pas Imp 2 Pl	hOs Adv	laleO v_Aor Act Ind 3 Sg			
	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΕΤΙ STILL	ΩΝ BEING	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΓΑΛΙΛΑΙΑ GALILEE					
	su pp 2 Dat Pl	eti Adv	eimi v_Pres vxx Ptcp Nom Sg m	en Prep	ho t_Dat Sg f	galilaia n_Dat Sg f					
7	ΛΕΓΩΝ sayING	ΤΟΝ THE	ΥΙΟΝ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΟΤΙ that	ΔΕΙ it-IS-BINDING				
	legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg m	huios n_Acc Sg m	ho t_Gen Sg m	anthrOpos n_Gen Sg m	hoti Conj	deO v_Pres iAct Ind 3 Sg				

¹ . Now upon the first [day] of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain [others] with them.

² And they found the stone rolled away from the sepulchre.

³ And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

⁴ And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:

⁵ And as they were afraid, and bowed down [their] faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

⁶ He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

⁷ Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

ΠΑΡΑΔΟΘΗΝΑΙ TO-BE-BESIDE-GIVEN to-be-given-up	ΕΙΣ INTO	ΧΕΙΡΑΣ HANDS	ΑΝΘΡΩΠΩΝ OF-humans	ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ missers sinners	ΚΑΙ AND	ΣΤΑΥΡΩΘΗΝΑΙ TO-BE-impalIED to-be-crucified	ΚΑΙ AND
paradidOmi v_ Aor Pas Inf	eis Prep	cheir n_ Acc Pl f	anthrOpos n_ Gen Pl m	hamartOlos a_ Gen Pl m	kai Conj	stauroO v_ Aor Pas Inf	kai Conj

ΤΗ to-THE	ΤΡΙΤΗ third	ΗΜΕΡΑ DAY	ΑΝΑСТΗΝΑΙ TO-UP-STAND to-rise
ho t_ Dat Sg f	tritos a_ Dat Sg f	hEmera n_ Dat Sg f	anistEmi v_ 2Aor Act Inf

8	ΚΑΙ AND	ΕΜΝΗCΘΗCΑΝ THEY-ARE-REMINDED	ΤΩΝ OF-THE	ΡΗΜΑΤΩΝ declarations	ΑΥΤΟΥ OF-Him			⁸ And remembered words,	they his
	kai Conj	mimnEskomai v_ Aor Pas Ind 3 Pl	ho t_ Gen Pl n	rhEma n_ Gen Pl n	autos pp Gen Sg m				

9	ΚΑΙ AND	ΥΠΟCΤΡΕΨΑCΑΙ reTURNing	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	ΜΝΗΜΕΙΟΥ memorial-vault tomb	ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ THEY-FROM-MESSAGE they-report	ΤΑΥΤΑ these	ΠΑΝΤΑ ALL	⁹ And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.
	kai Conj	hupostrephO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl f	apo Prep	ho t_ Gen Sg n	mnEmeion n_ Gen Sg n	apaggellO v_ Aor Act Ind 3 Pl	houtos pd Acc Pl n	pas a_ Acc Pl n	

ΤΟΙC to-THE	ΕΝΔΕΚΑ ONE-TEN eleven	ΚΑΙ AND	ΠΑCΙΝ to-ALL	ΤΟΙC THE	ΛΟΙΠΟΙC rest rest (ρ)
ho t_ Dat Pl m	hendeka ni numeral	kai Conj	pas a_ Dat Pl m	ho t_ Dat Pl m	loipos a_ Dat Pl m

10	ΗCΑΝ WERE	ΔΕ YET	Η THE	ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ MAGDALENE	ΜΑΡΙΑ MARY	ΚΑΙ AND	ΙΩΑΝΝΑ JOANNA	ΚΑΙ AND	ΜΑΡΙΑ MARY	Η THE	¹⁰ It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary [the mother] of James, and other [women that were] with them, which told these things unto the apostles.
	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Pl	de Conj	ho t_ Nom Sg f	magdalEnE n_ Nom Sg f	maria n_ Nom Sg f	kai Conj	iOanna n_ Nom Sg f	kai Conj	maria n_ Nom Sg f	ho t_ Nom Sg f	

ΙΑΚΩΒΟΥ OF-JACOBUS of-James	ΚΑΙ AND	ΔΙ THE	ΛΟΙΠΑΙ rest rest (ρ)	CYN TOGETHER	ΑΥΤΑΙC to-them	ΕΛΕΓΟΝ THEY-said	ΠΡΟC TOWARD	ΤΟΥC THE
iakObos n_ Gen Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Pl f	loipos a_ Nom Pl f	sun Prep	autos pp Dat Pl f	legO v_ Impf Act Ind 3 Pl	pros Prep	ho t_ Acc Pl m

ΑΠΟCΤΟΛΟΥC commissioners	ΤΑΥΤΑ these
apostolos n_ Acc Pl m	houtos pd Acc Pl n

11	ΚΑΙ AND	ΕΦΑΝΗCΑΝ APPEARed	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΩCΕΙ AS-IF	ΛΗΡΟC OBLIVION-GUSH nonsense	ΤΑ THE	ΡΗΜΑΤΑ declarations	ΤΑΥΤΑ these	¹¹ And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.
	kai Conj	phainO v_ 2Aor Pas Ind 3 Pl	enOpion Adv	autos pp Gen Pl m	hOsei Adv	IEros n_ Nom Sg m	ho t_ Nom Pl n	rhEma n_ Nom Pl n	houtos pd Nom Pl n	

ΚΑΙ AND	ΗΠΙCΤΟΥΝ THEY-UN-BELIEVED they-disbelieved	ΑΥΤΑΙC to-them
kai Conj	apisteO v_ Impf Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Pl f

12	Ο THE	ΔΕ YET	ΠΕΤΡΟC Peter	ΑΝΑCΤΑC UP-STANDIng rising	ΕΔΡΑΜΕΝ RAN	ΕΠΙ ON	ΤΟ THE	ΜΝΗΜΕΙΟΝ memorial-vault tomb	¹² Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	petros n_ Nom Sg m	anistEmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	trechO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	epi Prep	ho t_ Acc Sg n	mnEmeion n_ Acc Sg n	

ΚΑΙ AND	ΠΑΡΑΚΥΨΑC BESIDE-BENDIng stooping-over	ΒΛΕΠΕΙ IS-looking is-observing	ΤΑ THE	ΘΕΟΝΙΑ SHEETS (dim.) swathings	ΜΟΝΑ ONLY	ΚΑΙ AND	ΑΠΗΛΘΕΝ he-FROM-CAME he-came-away
kai Conj	parakuptO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	blepO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Pl n	othonion n_ Acc Pl n	monos a_ Acc Pl n	kai Conj	aperchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg

ΠΡΟC TOWARD	ΕΑΥΤΟΝ self	ΘΑΥΜΑΖΩΝ MARVELING	ΤΟ THE	ΓΕΓΟΝΟC HAVING-BECOME
pros Prep	heautou pf 3 Acc Sg m	thaumazO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Acc Sg n	ginomai v_ 2Perf Act Ptcp Acc Sg n

- 13 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΔΥΟ** **ΕΞ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΤΗ** **ΗΜΕΡΑ** **ΗCAN**
AND **BE-PERCEIVING** **TWO** **OUT** **OF-them** **IN** **SAME** **THE** **DAY** **WERE**
kai idou duo ek autos en autos ho hEmera eimi
Conj v_ 2Aor Act Imp 2 Sg ni numeral Prep pp Gen Pl m Prep pp Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f v_ Impf vxx Ind 3 Pl
- ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ** **ΕΙC** **ΚΩΜΗΝ** **ΑΠΕΧΟΥCΑΝ** **CΤΑΔΙΟΥC** **ΕΞΗΚΟΝΤΑ** **ΑΠΟ**
GOING **INTO** **VILLAGE** **FROM-HAVING** **stadia** **SIX-TY** **FROM**
poreuomai eis kOmE apechO stadioi hexEkonta apo
v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m Prep n_ Acc Sg f v_ Pres Act Ptcp Acc Sg f n_ Acc Pl n ni numeral Prep
- ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ** **Η** **ΟΝΟΜΑ** **ΕΜΜΑΟΥC**
JERUSALEM **WHICH** **NAME** **EMMAUS**
hierosoluma hos onoma emmaous
ni proper pr Dat Sg f n_ Nom Sg n ni proper
- 14 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΩΜΙΛΟΥΝ** **ΠΡΟC** **ΑΛΛΗΛΟΥC** **ΠΕΡΙ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΤΩΝ**
AND **they** **conversED** **TOWARD** **one-another** **ABOUT** **ALL** **OF-THE**
kai autos homileO pros allElOn peri pas ho
Conj pp Nom Pl m v_ Impf Act Ind 3 Pl Prep pc Acc Pl m Prep a_ Gen Pl n t_ Gen Pl n
- CΥΜΒΕΒΗΚΟΤΩΝ** **ΤΟΥΤΩΝ**
HAVING-befallen **these**
sumbainO houtos
v_ Perf Act Ptcp Gen Pl n pd Gen Pl n
- 15 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΜΙΛΕΙΝ** **ΑΥΤΟΥC** **ΚΑΙ** **CΥΖΗΤΕΙΝ**
AND **it-BECAME** **IN** **THE** **TO-BE-conversING** **them** **AND** **TO-BE-TOGETHER-SEEKING**
kai ginomai en ho homileO heautou kai suzEteO
Conj v_ 2Aor midD Ind 3 Sg Prep t_ Dat Sg m v_ Pres Act Inf pp Acc Pl m Conj v_ Pres Act Inf
- ΚΑΙ** **ΑΥΤΟC** **ΙΗCΟΥC** **ΕΓΓΙCΑC** **CΥΝΕΠΟΡΕΥΕΤΟ** **ΑΥΤΟΙC**
AND **He** **JESUS** **NEARing** **TOGETHER-WENT** **to-them**
kai autos iEsous eggizO sumporeuomai autos
Conj pp Nom Sg m n_ Nom Sg m v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg pp Dat Pl m
- 16 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΟΦΘΑΛΜΟΙ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΚΡΑΤΟΥΝΤΟ** **ΤΟΥ** **ΜΗ** **ΕΠΙΓΝΩΝΑΙ**
THE **YET** **VIEWers** **OF-them** **were-HELD** **OF-THE** **NO** **TO-ON-KNOW**
ho de ophthalmos autos krateO ho mE epiginOskO
t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m pp Gen Pl m v_ Impf Pas Ind 3 Pl t_ Gen Sg m Part Neg v_ 2Aor Act Inf
- ΑΥΤΟΝ**
Him
autos
pp Acc Sg m
- 17 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΠΡΟC** **ΑΥΤΟΥC** **ΤΙΝΕC** **ΟΙ** **ΛΟΓΟΙ** **ΟΥΤΟΙ** **ΟΥC**
He-said **YET** **TOWARD** **them** **ANY** **THE** **sayings** **these** **WHICH**
legO de pros heautou tis ho logos houtos hos
v_ 2Aor Act Ind 3 Sg Conj Prep pp Acc Pl m pi Nom Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m pd Nom Pl m pr Acc Pl m
- ΑΝΤΙΒΑΛΛΕΤΕ** **ΠΡΟC** **ΑΛΛΗΛΟΥC** **ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΕC** **ΚΑΙ** **ΕCΤΑΘΗCΑΝ**
YE-ARE-INSTEAD-CASTING **TOWARD** **one-another** **ABOUT-TREADING** **AND** **THEY-WERE-STOOD**
antiballo pros allElOn peripateO kai histEmi
v_ Pres Act Ind 2 Pl Prep pc Acc Pl m v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m Conj v_ Aor Pas Ind 3 Pl
- CΚΥΘΡΩΠΟΙ**
SAD-VIEWers
with-a-sad-countenance
skuthrOpos
a_ Nom Pl m
- 18 **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC** **ΔΕ** **ΕΙC** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΚΛΕΟΠΑC** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΡΟC**
answerING **YET** **ONE** **to-NAME** **CLEOPAS** **said** **TOWARD**
apokrinomai de heis onoma kleopas legO pros
v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m n_ Dat Sg n n_ Nom Sg m v_ 2Aor Act Ind 3 Sg Prep

13 . And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem [about] threescore furlongs.

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that, while they communed [together] and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 But their eyes were holden that they should not know him.

17 And he said unto them, What manner of communications [are] these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast

ΑΥΤΟΝ Him	ΣΥ YOU	ΜΟΝΟC ONLY alone	ΠΑΡΟΙΚΕΙC ARE-BESIDE-HOMING are-sojourning	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ JERUSALEM	ΚΑΙ AND	ΟΥΚ NOT	ΕΓΝΩC YOU-KNEW
autos pp Acc Sg m	su pp 2 Nom Sg	monos a_ Nom Sg m	paroikeO v_ Pres Act Ind 2 Sg	hierosoluma ni proper	kai Conj	ou Part Neg	ginOskO v_ 2Aor Act Ind 2 Sg

not known the things
which are come to
pass there in these
days?

ΤΑ THE	ΓΕΝΟΜΕΝΑ BECOMINGp becoming p	ΕΝ IN	ΑΥΤΗ her	ΕΝ IN	ΤΑΙC THE	ΗΜΕΡΑΙC DAYS	ΤΑΥΤΑΙC these
ho t_ Acc Pl n	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Acc Pl n	en Prep	autos pp Dat Sg f	en Prep	ho t_ Dat Pl f	hEmera n_ Dat Pl f	houtos pd Dat Pl f

19	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙC to-them	ΠΟΙΑ ?-THE-WHICH which?	ΟΙ THE-ones the	ΔΕ YET	ΕΙΠΑΝ say they-say	ΑΥΤΩ to-Him	ΤΑ THE the (ρ)
	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	poios pi Nom Sg f	ho t_ Nom Pl m	de Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	ho t_ Acc Pl n

¹⁹ And he said unto
them, What things?
And they said unto
him, Concerning
Jesus of Nazareth,
which was a prophet
mighty in deed and
word before God and
all the people:

ΠΕΡΙ ABOUT	ΙΗΣΟΥ JESUS	ΤΟΥ THE	ΝΑΖΑΡΗΝΟΥ NAZAREAN	ΟC WHO	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME	ΑΝΗΡ MAN	ΠΡΟΦΗΤΗC BEFORE-AVERer prophet
peri Prep	iEsous n_ Gen Sg m	ho t_ Gen Sg m	nazarEnos n_ Gen Sg m	hos pr Nom Sg m	ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	anEr n_ Nom Sg m	prophEtEs n_ Nom Sg m

ΔΥΝΑΤΟC ABLE powerful	ΕΝ IN	ΕΡΓΩ ACT work	ΚΑΙ AND	ΛΟΓΩ saying to-word	ΕΝΑΝΤΙΟΝ IN-INSTEAD in-front-of	ΤΟΥ OF-THE the	ΘΕΟΥ God	ΚΑΙ AND	ΠΑΝΤΟC OF-EVERY of-entire
dunatos a_ Nom Sg m	en Prep	ergon n_ Dat Sg n	kai Conj	logos n_ Dat Sg m	enantion Adv	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	kai Conj	pas a_ Gen Sg m

ΤΟΥ THE	ΛΑΟΥ PEOPLE
ho t_ Gen Sg m	laos n_ Gen Sg m

20	ΟΠΩC WHICH-how so-that	ΤΕ BESIDES	ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ BESIDE-GIVE give-up	ΑΥΤΟΝ Him	ΟΙ THE	ΑΡΧΙΕΡΕΙC chief-SACRED-ones chief-priests	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE
	hopOs Adv	te Part	paradidOmi v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	ho t_ Nom Pl m	archiereus n_ Nom Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m

²⁰ And how the chief
priests and our rulers
delivered him to be
condemned to death,
and have crucified
him.

ΑΡΧΟΝΤΕC chiefs	ΗΜΩΝ OF-US	ΕΙC INTO	ΚΡΙΜΑ JUDGment	ΘΑΝΑΤΟΥ OF-DEATH	ΚΑΙ AND	ΕCΤΑΥΡΩCΑΝ THEY-impale they-crucify	ΑΥΤΟΝ Him
archOn n_ Nom Pl m	egO pp 1 Gen Pl	eis Prep	krima n_ Acc Sg n	thanatos n_ Gen Sg m	kai Conj	stauroO v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m

21	ΗΜΕΙC WE	ΔΕ YET	ΗΑΠΙΖΟΜΕΝ EXPECTED	ΟΤΙ that	ΑΥΤΟC He	ΕCΤΙΝ IS	Ο THE
	egO pp 1 Nom Pl	de Conj	elpizO v_ Impf Act Ind 1 Pl	hoti Conj	autos pp Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m

²¹ But we trusted
that it had been he
which should have
redeemed Israel: and
beside all this, to day
is the third day since
these things were
done.

ΜΕΛΛΩΝ One-belNG-ABOUT	ΑΥΤΡΟΥCΘΑΙ TO-BE-LOOSenING to-be-redeeming	ΤΟΝ THE	ΙCΡΑΗΛ ISRAEL	ΑΛΛΑ but	ΓΕ SURELY	ΚΑΙ AND also	CΥΝ TOGETHER
mello v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	lutroomai v_ Pres Mid Inf	ho t_ Acc Sg m	israEl ni proper	alla Conj	ge Part	kai Conj	sun Prep

ΠΑCΙΝ to-ALL	ΤΟΥΤΟΙC these	ΤΡΙΤΗΝ third	ΤΑΥΤΗΝ this	ΗΜΕΡΑΝ DAY	ΑΓΕΙ it-IS-LEADING	ΑΦ FROM	ΟΥ WHICH	ΤΑΥΤΑ these
pas a_ Dat Pl n	houtos pd Dat Pl n	tritOs a_ Acc Sg f	houtos pd Acc Sg f	hEmera n_ Acc Sg f	agO v_ Pres Act Ind 3 Sg	apo Prep	hos pr Gen Sg m	houtos pd Nom Pl n

ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME
ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg

22	ΑΛΛΑ but	ΚΑΙ AND also	ΓΥΝΑΙΚΕC WOMEN	ΤΙΝΕC ANY some	ΕΞ OUT	ΗΜΩΝ OF-US	ΕΞΕCΤΗCΑΝ OUT-STAND amaze	ΗΜΑC US	ΓΕΝΟΜΕΝΑΙ BECOMING
	alla Conj	kai Conj	gunE n_ Nom Pl f	tis px Nom Pl f	ek Prep	egO pp 1 Gen Pl	existEmi v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	egO pp 1 Acc Pl	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Nom Pl f

²² Yea, and certain
women also of our
company made us
astonished, which
were early at the
sepulchre;

	ΟΡΘΡΙΝΑΙ EARLY	ΕΠΙ ON	ΤΟ THE	ΜΝΗΜΕΙΟΝ memorial-vault tomb						
	orthrinos a_ Nom Pl f	epi Prep	ho t_ Acc Sg n	mnEmeion n_ Acc Sg n						
23	ΚΑΙ AND	ΜΗ NO	ΕΥΡΟΥΣΑΙ FINDING	ΤΟ THE	ΣΩΜΑ BODY	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΗΛΘΟΝ THEY-CAME			
	kai Conj	mE Part Neg	heuriskO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl f	ho t_ Acc Sg n	sOma n_ Acc Sg n	autos pp Gen Sg m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl			
	ΛΕΓΟΥΣΑΙ sayING		ΚΑΙ AND	ΟΠΤΑΣΙΑΝ VIEW	ΑΓΓΕΛΩΝ OF-MESSENGERS	ΕΩΡΑΚΕΝΑΙ TO-HAVE-SEEN	ΟΙ WHO	ΛΕΓΟΥCΙΝ ARE-sayING		
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl f		kai Conj	optasia n_ Acc Sg f	aggelos n_ Gen Pl m	horaO v_ Perf Act Inf Acc Att	hos pr Nom Pl m	legO v_ Pres Act Ind 3 Pl		
	ΑΥΤΟΝ Him	ΖΗΝ TO-BE-LIVING								
	autos pp Acc Sg m	zaO v_ Pres Act Inf								
24	ΚΑΙ AND	ΑΠΗΛΘΟΝ FROM-CAME came-away	ΤΙΝΕC ANY some	ΤΩΝ OF-THE of-the-ones	CΥΝ TOGETHER	ΗΜΙΝ to-US	ΕΠΙ ON	ΤΟ THE	ΜΝΗΜΕΙΟΝ memorial-vault tomb	ΚΑΙ AND
	kai Conj	aperchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	tis px Nom Pl m	ho t_ Gen Pl m	sun Prep	egO pp 1 Dat Pl	epi Prep	ho t_ Acc Sg n	mnEmeion n_ Acc Sg n	kai Conj
	ΕΥΡΟΝ THEY-FOUND	ΟΥΤΩC thus	ΚΑΘΩC according-AS	ΚΑΙ AND	ΑΙ THE	ΓΥΝΑΙΚΕC WOMEN	ΕΙΠΟΝ said	ΑΥΤΟΝ Him	ΔΕ YET	
	heuriskO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	houtO Adv	kathOs Adv	kai Conj	ho t_ Nom Pl f	gunE n_ Nom Pl f	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	de Conj	
	ΟΥΚ NOT	ΕΙΔΟΝ THEY-PERCEIVED								
	ou Part Neg	horaO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl								
25	ΚΑΙ AND	ΑΥΤΟC He	ΕΙΠΕΝ said	ΠΡΟC TOWARD	ΑΥΤΟΥC them	Ω o !	ΑΝΟΗΤΟΙ UN-MINDING foolish-ones	ΚΑΙ AND	ΒΡΑΔΕΙC TARDY	ΤΗ to-THE
	kai Conj	autos pp Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	pros Prep	heautou pp Acc Pl m	O Inj	anoEtos a_ Voc Pl m	kai Conj	bradus a_ Nom Pl m	ho t_ Dat Sg f
	ΚΑΡΔΙΑ HEART	ΤΟΥ OF-THE	ΠΙCΤΕΥΕΙΝ TO-BE-BELIEVING	ΕΠΙ ON	ΠΑCΙΝ ALL	ΟΙC WHICH	ΕΛΑΛΗCΑΝ TALK speak	ΟΙ THE		
	kardia n_ Dat Sg f	ho t_ Gen Sg m	pisteuO v_ Pres Act Inf	epi Prep	pas a_ Dat Pl n	hos pr Dat Pl n	laleO v_ Aor Act Ind 3 Pl	ho t_ Nom Pl m		
	ΠΡΟΦΗΤΑΙ BEFORE-AVERers prophets prophEtEs n_ Nom Pl m									
26	ΟΥΧΙ NOT (emph.) not (emph.) ou Part Int	ΤΑΥΤΑ these	ΕΔΕΙ it-WAS-BINDING	ΠΑΘΕΙΝ TO-BE-EMOTIONING to-be-suffering	ΤΟΝ THE	ΧΡΙCΤΟΝ ANOINTED Christ	ΚΑΙ AND			
		houtos pd Acc Pl n	esthiO v_ Impf iAct Ind 3 Sg	paschO v_ 2Aor Act Inf	ho t_ Acc Sg m	christos n_ Acc Sg m	kai Conj			
	ΕΙCΕΛΘΕΙΝ TO-BE-INTO-COMING to-be-entering	ΕΙC INTO	ΤΗΝ THE	ΔΟΞΑΝ esteem glory	ΑΥΤΟΥ OF-Him					
	eiserchomai v_ 2Aor Act Inf	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	doxa n_ Acc Sg f	autos pp Gen Sg m					
27	ΚΑΙ AND	ΑΡΞΑΜΕΝΟC beginning	ΑΠΟ FROM	ΜΩΥCΕΩC MOSES	ΚΑΙ AND	ΑΠΟ FROM	ΠΑΝΤΩΝ ALL	ΤΩΝ THE	ΠΡΟΦΗΤΩΝ BEFORE-AVERers prophets prophEtEs n_ Gen Pl m	
	kai Conj	archO v_ Aor Mid Ptcp Nom Sg m	apo Prep	mOusEs n_ Gen Sg m	kai Conj	apo Prep	pas a_ Gen Pl m	ho t_ Gen Pl m	prophEtEs n_ Gen Pl m	

23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found [it] even so as the women had said: but him they saw not.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

	ΔΙΕΡΜΗΝΕΥCΕΝ He-THRU-TRANSLATES he-interprets diermEneuO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙC to-them autos pp Dat Pl m	ΕΝ IN en Prep	ΠΑΣΙC ALL pas a_ Dat Pl f	ΤΑΙC THE ho t_ Dat Pl f	ΓΡΑΦΑΙC WRITings scriptures graphE n_ Dat Pl f	ΤΑ THE the (p) ho t_ Acc Pl n	ΠΕΡΙ ABOUT peri Prep	ΕΑΥΤΟΥ Self heautou pf 3 Gen Sg m		
28	ΚΑΙ AND kai Conj	ΗΓΓΙCΑΝ THEY-NEAR eggizO v_ Aor Act Ind 3 Pl	ΕΙC INTO eis Prep	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΚΩΜΗΝ VILLAGE kOmE n_ Acc Sg f	ΟΥ where hou Adv	ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ THEY-WENT poreuomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Pl		ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΥΤΟC He autos pp Nom Sg m	28 And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.
	ΠΡΟCΠΟΙΗCΑΤΟ TOWARD-DOES he-does-as-though prospoieomai v_ Aor Mid Ind 3 Sg	ΠΟΡΡΩΤΕΡΟΝ forward-more further porrOteron Adv Con		ΠΟΡΕΥΕCΘΑΙ TO-BE-GOING poreuomai v_ Pres midD/pasD Inf							
29	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΑΡΕΒΙΑCΑΝΤΟ THEY-BESIDE-FORCE they-urge parabiazomai v_ Aor midD Ind 3 Pl	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΛΕΓΟΝΤΕC sayING legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m		ΜΕΙΝΟΝ REMAIN remain-you ! menO v_ Aor Act Imp 2 Sg	ΜΕΘ WITH meta Prep	ΗΜΩΝ US egO pp 1 Gen Pl	ΟΤΙ that hoti Conj	29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.	
	ΠΡΟC TOWARD pros Prep	ΕCΠΕΡΑΝ EVENING-STAR hespera n_ Acc Sg f	ΕCΤΙΝ it-IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΚΕΚΛΙΚΕΝ HAS-declINED klinO v_ Perf Act Ind 3 Sg	ΗΔΗ ALREADY EdE Adv	Η THE ho t_ Nom Sg f	ΗΜΕΡΑ DAY hEmera n_ Nom Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj		
	ΕΙCΗΛΘΕΝ He-INTO-CAME he-entered eiserchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΜΕΙΝΑΙ TO-REMAIN menO v_ Aor Act Inf	CYN TOGETHER sun Prep	ΑΥΤΟΙC to-them autos pp Dat Pl m						
30	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME it-became ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	ΕΝ IN en Prep	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m	ΚΑΤΑΚΛΙΘΗΝΑΙ TO-BE-DOWN-CLINED to-be-reclined kataklinO v_ Aor Pas Inf		ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΜΕΤ WITH meta Prep	ΑΥΤΩΝ them autos pp Gen Pl m	30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed [it], and gave to them.	
	ΛΑΒΩΝ GETTING taking lambanO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m		ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΑΡΤΟΝ BREAD artos n_ Acc Sg m	ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ He-blessES eulogeO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΚΛΑCΑC BREAKing klaO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m				
	ΕΠΕΔΙΔΟΥ ON-GAVE he-handed epididOmi v_ Impf Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙC to-them autos pp Dat Pl m									
31	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΔΙΗΝΟΙΧΘΗCΑΝ WERE-THRU-UP-OPENED were-opened-up dianoigO v_ Aor Pas Ind 3 Pl	ΟΙ THE ho t_ Nom Pl m	ΟΦΘΑΛΜΟΙ VIEWers eyes ophthalmos n_ Nom Pl m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΠΕΓΝΩCΑΝ THEY-ON-KNOW they-recognize epiginOskO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.		
	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΥΤΟC He autos pp Nom Sg m	ΑΦΑΝΤΟC UN-APPEARed unapparent aphantos a_ Nom Sg m	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	ΑΠ FROM apo Prep	ΑΥΤΩΝ them autos pp Gen Pl m					
32	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΙΠΑΝ THEY-say legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	ΠΡΟC TOWARD pros Prep	ΑΛΛΗΛΟΥC one-another allElOn pc Acc Pl m	ΟΥΧΙ NOT (emph.) not (emph.) ou Part Int	Η THE ho t_ Nom Sg f	ΚΑΡΔΙΑ HEART kardia n_ Nom Sg f	ΗΜΩΝ OF-US egO pp 1 Gen Pl	32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?		
	ΚΑΙΟΜΕΝΗ BURNING kaiO v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg f	ΗΝ WAS eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg		[ΕΝ IN en Prep	ΗΜΙΝ US egO pp 1 Dat Pl	ΩC AS hOs Adv	ΕΛΑΛΕΙ He-TALKED he-spoke laleO v_ Impf Act Ind 3 Sg	ΗΜΙΝ to-US egO pp 1 Dat Pl	ΕΝ IN en Prep		

ΤΗ THE	ΟΔΩ WAY road	ΩΣ AS	ΔΙΗΝΟΙΓΕΝ He-THRU-UP-OPENED he-opened-up	ΗΜΙΝ to-US	ΤΑC THE	ΓΡΑΦΑC WRITings scriptures
ho t_Dat Sg f	hodos n_Dat Sg f	hOs Adv	dianoigO v_ Impf Act Ind 3 Sg	egO pp 1 Dat Pl	ho t_Acc Pl f	graphE n_Acc Pl f

33	ΚΑΙ AND	ΑΝΑCΤΑΝΤΕC UP-STANDING rising	ΑΥΤΗ to-SAME	ΤΗ THE	ΩΡΑ HOUR	ΥΠΕCΤΡΕΨΑΝ THEY-reTURN	ΕΙC INTO	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ JERUSALEM	ΚΑΙ AND
	kai Conj	anistEmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	autos pp Dat Sg f	ho t_Dat Sg f	hOra n_Dat Sg f	hupostrephO v_Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	hierosoluma ni proper	kai Conj

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

ΕΥΡΟΝ THEY-FOUND found	ΗΘΡΟΙCΜΕΝΟΥC HAVING-been-TOGETHER-CONVENED having-been-convened-together	ΤΟΥC THE	ΕΝΔΕΚΑ ONE-TEN eleven	ΚΑΙ AND	ΤΟΥC THE the-ones	CΥΝ TOGETHER
heuriskO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	athroizO v_ Perf Pas Ptcp Acc Pl m	ho t_Acc Pl m	hendeka ni numeral	kai Conj	ho t_Acc Pl m	sun Prep

ΑΥΤΟΙC
to-them

autos
pp Dat Pl m

34	ΛΕΓΟΝΤΑC sayING	ΟΤΙ that	ΟΝΤΩC BEINGly really	ΗΓΕΡΘΗ WAS-ROUSED	Ο THE	ΚΥΡΙΟC Master Lord	ΚΑΙ AND	ΩΦΘΗ WAS-VIEWED was-seen
	legO v_Pres Act Ptcp Acc Pl m	hoti Conj	ontOs Adv	egeirO v_Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	kurios n_Nom Sg m	kai Conj	horaO v_Aor Pas Ind 3 Sg

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

CΙΜΩΝΙ
to-SIMON

simOn
n_Dat Sg m

35	ΚΑΙ AND	ΑΥΤΟΙ they	ΕΞΗΓΟΥΝΤΟ unfoldED	ΤΑ THE the (p)	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΟΔΩ WAY road	ΚΑΙ AND	ΩC AS	ΕΓΝΩCΘΗ He-IS-KNOWN
	kai Conj	autos pp Nom Pl m	exEgeomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Pl	ho t_Acc Pl n	en Prep	ho t_Dat Sg f	hodos n_Dat Sg f	kai Conj	hOs Adv	ginOskO v_Aor Pas Ind 3 Sg

35 And they told what things [were done] in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

ΑΥΤΟΙC to-them	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΚΑΛΑCΕΙ BREAKing	ΤΟΥ OF-THE	ΑΡΤΟΥ BREAD
autos pp Dat Pl m	en Prep	ho t_Dat Sg f	klasis n_Dat Sg f	ho t_Gen Sg m	artos n_Gen Sg m

36	ΤΑΥΤΑ these	ΔΕ YET	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΛΑΛΟΥΝΤΩΝ TALKING speaking	ΑΥΤΟC He	ΕCΤΗ STOOD	ΕΝ IN	ΜΕCΩ MIDst
	houtos pd Acc Pl n	de Conj	autos pp Gen Pl m	laleO v_Pres Act Ptcp Gen Pl m	autos pp Nom Sg m	histEmi v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	en Prep	mesos a_Dat Sg n

36 . And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace [be] unto you.

ΑΥΤΩΝ OF-them	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΑΥΤΟΙC to-them	ΕΙΡΗΝΗ PEACE	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye
autos pp Gen Pl m	kai Conj	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	eirEnE n_Nom Sg f	su pp 2 Dat Pl

37	ΠΤΟΗΘΕΝΤΕC BEING-DISMAYED	ΔΕ YET	ΚΑΙ AND	ΕΜΦΟΒΟΙ IN-FEAR affrighted	ΓΕΝΟΜΕΝΟΙ BECOMING	ΕΔΟΚΟΥΝ THEY-SEEMED they-supposed	ΠΝΕΥΜΑ spirit
	ptoeomai v_Aor Pas Ptcp Nom Pl m	de Conj	kai Conj	emphobos a_Nom Pl m	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Nom Pl m	dokeO v_ Impf Act Ind 3 Pl	pneuma n_Acc Sg n

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

ΘΕΩΡΕΙΝ
TO-BE-beholding

theOreO
v_Pres Act Inf

38	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙC to-them	ΤΙ ANY why	ΤΕΤΑΡΑΓΜΕΝΟΙ HAVING-been-DISTURBED	ΕCΤΕ YE-ARE	ΚΑΙ AND	ΔΙΑ THRU because-of
	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	tis pi Acc Sg n	tarassO v_Pperf Pas Ptcp Nom Pl m	eimi v_Pres vxx Ind 2 Pl	kai Conj	dia Prep

38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

ΤΙ ANY what tis pi Acc Sg n	ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ THRU-accounts reasonings dialogismos n_ Nom Pl m	ΑΝΑΒΑΙΝΟΥΣΙΝ ΕΝ ΤΗ ARE-UP-STEPPING IN THE are-coming-up anabainO v_ Pres Act Ind 3 Pl	en ho t_ Dat Sg f	ΚΑΡΔΙΑ HEART kardia n_ Dat Sg f	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye su pp 2 Gen Pl
--	---	--	-------------------------	---	--

39	ΙΔΕΤΕ BE-PERCEIVING be-ye-perceiving ! horaO v_ 2Aor Act Imp 2 Pl	ΤΑΣ THE ho t_ Acc Pl f	ΧΕΙΡΑΣ HANDS cheir n_ Acc Pl f	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΟΥΣ THE ho t_ Acc Pl m	ΠΟΔΑΣ FEET pous n_ Acc Pl m	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΟΤΙ that hoti Conj
----	--	--	--	---	----------------------------------	---	---	---	------------------------------------

39 Behold my hands and my feet; that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΕΙΜΙ AM eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	ΑΥΤΟΣ He autos pp Nom Sg m	ΨΗΛΑΦΗΣΑΤΕ STROKE-TOUCH handle-ye ! psElaphaO v_ Aor Act Imp 2 Pl	ΜΕ ME egO pp 1 Acc Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΙΔΕΤΕ BE-PERCEIVING be-ye-perceiving ! horaO v_ 2Aor Act Imp 2 Pl	ΟΤΙ that hoti Conj
---------------------------------------	---	--	--	---------------------------------------	----------------------------------	--	------------------------------------

ΠΝΕΥΜΑ spirit pneuma n_ Nom Sg n	ΚΑΡΚΑ FLESH sarx n_ Acc Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΟΣΤΕΑ BONES osteon n_ Acc Pl n	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΕΧΕΙ IS-HAVING echO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΚΑΘΩΣ according-AS kathOs Adv	ΕΜΕ ME egO pp 1 Acc Sg	ΘΕΩΡΕΙΤΕ YE-ARE-beholding theOreO v_ Pres Act Ind 2 Pl
--	--	----------------------------------	--	-------------------------------------	--	---	--	--

ΕΧΟΝΤΑ
HAVING

echO
v_ Pres Act Ptcp Acc Sg m

40	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n	ΕΙΠΩΝ sayING legO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΕΔΕΙΞΕΝ He-SHOWS deiknumi v_ Aor Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙΣ to-them autos pp Dat Pl m	ΤΑΣ THE ho t_ Acc Pl f	ΧΕΙΡΑΣ HANDS cheir n_ Acc Pl f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΟΥΣ THE ho t_ Acc Pl m
----	----------------------------------	---	---	---	--	--	--	----------------------------------	---

40 And when he had thus spoken, he shewed them [his] hands and [his] feet.

ΠΟΔΑΣ
FEET

pous
n_ Acc Pl m

41	ΕΤΙ STILL eti Adv	ΔΕ YET de Conj	ΑΠΙΣΤΟΥΝΤΩΝ OF-UN-BELIEVING of-disbelieving apisteO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΤΗΣ THE ho t_ Gen Sg f	ΧΑΡΑΣ JOY chara n_ Gen Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΘΑΥΜΑΖΟΝΤΩΝ OF-MARVELING marveling thaumazO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m
----	-----------------------------------	--------------------------------	--	---	-----------------------------------	--	---	----------------------------------	--

41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

ΕΙΠΕΝ He-said legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙΣ to-them autos pp Dat Pl m	ΕΧΕΤΕ YE-ARE-HAVING echO v_ Pres Act Ind 2 Pl	ΤΙ ANY tis px Acc Sg n	ΒΡΩCΙΜΟΝ FOOD brOsimos a_ Acc Sg n	ΕΝΘΑΔΕ IN-PLACE-YET in-this-place enthade Adv
---	--	---	--	--	--

42	ΟΙ THE-ones the ho t_ Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΕΠΕΔΩΚΑΝ ON-GIVE they-hand epididOmi v_ Aor Act Ind 3 Pl	ΑΥΤΩ to-Him autos pp Dat Sg m	ΙΧΘΥΟΣ OF-FISH ichthus n_ Gen Sg m	ΟΠΤΟΥ BROILed optos a_ Gen Sg m	ΜΕΡΟΣ PART meros n_ Acc Sg n
----	---	--------------------------------	---	---	--	---	--

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.

43	ΚΑΙ AND kai Conj	ΛΑΒΩΝ GETTING taking lambanO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight enOpion Adv	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m	ΕΦΑΓΕΝ He-ATE esthiO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg
----	----------------------------------	---	---	---	---

43 And he took [it], and did eat before them.

44	ΕΙΠΕΝ He-said legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΔΕ YET de Conj	ΠΡΟΣ TOWARD pros Prep	ΑΥΤΟΥΣ them heautou pp Acc Pl m	ΟΥΤΟΙ these houtos pd Nom Pl m	ΟΙ THE ho t_ Nom Pl m	ΛΟΓΟΙ sayings words logos n_ Nom Pl m	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΟΥΣ WHICH hos pr Acc Pl m
----	---	--------------------------------	---------------------------------------	---	--	---------------------------------------	--	---	---

44 And he said unto them, These [are] the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and [in] the prophets, and [in] the psalms, concerning me.

ΕΛΑΛΗΣΑ I-TALK I-speak laleO v_ Aor Act Ind 1 Sg	ΠΡΟΣ TOWARD pros Prep	ΥΜΑΣ YOU _p ye su pp 2 Acc Pl	ΕΤΙ STILL eti Adv	ΩΝ BEING eimi v_ Pres vxx Ptcp Nom Sg m	ΚΥΝ TOGETHER sun Prep	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye su pp 2 Dat Pl	ΟΤΙ that hoti Conj
---	---------------------------------------	--	-----------------------------------	---	---------------------------------------	--	------------------------------------

	ΔΕΙ IS-BINDING	ΠΑΛΗΡΩΘΗΝΑΙ TO-BE-FILLED to-be-fulfilled	ΠΑΝΤΑ ALL	ΤΑ THE	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ HAVING-been-WRITTEN	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΝΟΜΩ LAW			
	deO v_ Pres iAct Ind 3 Sg	plEroO v_ Aor Pas Inf	pas a_ Acc Pl n	ho t_ Acc Pl n	graphO v_ Perf Pas Ptcp Acc Pl n	en Prep	ho t_ Dat Sg m	nomos n_ Dat Sg m			
	ΜΩΥΣΕΩC of-MOSES of-Moses	ΚΑΙ AND	ΤΟΙC THE	ΠΡΟΦΗΤΑΙC BEFORE-AVERers prophets	ΚΑΙ AND	ΨΑΛΜΟΙC psalms	ΠΕΡΙ ABOUT	ΕΜΟΥ ME			
	mOusEs n_ Gen Sg m	kai Conj	ho t_ Dat Pl m	prophEtEs n_ Dat Pl m	kai Conj	psalmos n_ Dat Pl m	peri Prep	egO pp 1 Gen Sg			
45	ΤΟΤΕ then	ΔΙΗΝΟΙΞΕΝ He-THRU-UP-OPENS he-opens-up	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΤΟΝ THE	ΝΟΥΝ MIND	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΝΙΕΝΑΙ TO-understand	ΤΑC THE	45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,		
	tote Adv	dianoigO v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Gen Pl m	ho t_ Acc Sg m	nous n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Sg m	sunEmi v_ Pres Act Inf	ho t_ Acc Pl f			
	ΓΡΑΦΑC WRITings scriptures										
	graphE n_ Acc Pl f										
46	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙC to-them	ΟΤΙ that	ΟΥΤΩC thus	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ it-HAS-been-WRITTEN	ΠΑΘΕΙΝ TO-BE-EMOTIONING to-be-suffering	ΤΟΝ THE	46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:		
	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	hoti Conj	houtO Adv	graphO v_ Perf Pas Ind 3 Sg	paschO v_ 2Aor Act Inf	ho t_ Acc Sg m			
	ΧΡΙCΤΟΝ ANOINTED Christ	ΚΑΙ AND	ΑΝΑCΤΗΝΑΙ TO-UP-STAND to-rise	ΕΚ OUT	ΝΕΚΡΩΝ OF-DEAD-ones	ΤΗ to-THE	ΤΡΙΤΗ third	ΗΜΕΡΑ DAY			
	christos n_ Acc Sg m	kai Conj	anistEmi v_ 2Aor Act Inf	ek Prep	nekros a_ Gen Pl m	ho t_ Dat Sg f	tritos a_ Dat Sg f	hEmera n_ Dat Sg f			
47	ΚΑΙ AND	ΚΗΡΥΧΘΗΝΑΙ TO-BE-PROCLAIMED	ΕΠΙ ON	ΤΩ THE	ΟΝΟΜΑΤΙ NAME	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ after-MIND repentance	ΕΙC INTO	ΑΦΕCΙΝ FROM-LETTing pardon	47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.	
	kai Conj	kErussO v_ Aor Pas Inf	epi Prep	ho t_ Dat Sg n	onoma n_ Dat Sg n	autos pp Gen Sg m	metanoia n_ Acc Sg f	eis Prep	aphesis n_ Acc Sg f		
	ΑΜΑΡΤΙΩΝ OF-misses of-sins	ΕΙC INTO	ΠΑΝΤΑ ALL	ΤΑ THE	ΕΘΝΗ NATIONS	ΑΡΞΑΜΕΝΟΙ beginning	ΑΠΟ FROM	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ JERUSALEM			
	hamartia n_ Gen Pl f	eis Prep	pas a_ Acc Pl n	ho t_ Acc Pl n	ethnos n_ Acc Pl n	archO v_ Aor Mid Ptcp Nom Pl m	apo Prep	hierosoluma ni proper			
48	ΥΜΕΙC YOUp ye	ΜΑΡΤΥΡΕC witnesses	ΤΟΥΤΩΝ OF-these						48 And ye are witnesses of these things.		
	su pp 2 Nom Pl	martus n_ Nom Pl m	houtos pd Gen Pl n								
49	ΚΑΙ AND	[ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΕΓΩ I	ΑΠΟCΤΕΛΛΩ AM-commissionING am-dispatching	ΤΗΝ THE	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ promise	ΤΟΥ OF-THE		49 And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.		
	kai Conj	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	egO pp 1 Nom Sg	apostellO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ho t_ Acc Sg f	epaggelia n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Sg m				
	ΠΑΤΡΟC FATHER	ΜΟΥ OF-ME	ΕΦ ON	ΥΜΑC YOUp ye	ΥΜΕΙC YOUp ye	ΔΕ YET	ΚΑΘΙCΑΤΕ BE-seated be-ye-seated !	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΠΟΛΕΙ city	ΕΩC TILL
	patEr n_ Gen Sg m	egO pp 1 Gen Sg	epi Prep	su pp 2 Acc Pl	su pp 2 Nom Pl	de Conj	kathizO v_ Aor Act Imp 2 Pl	en Prep	ho t_ Dat Sg f	polis n_ Dat Sg f	heOs Conj
	ΟΥ OF-WHICH which	ΕΝΔΥΧΘΕ YE-SHOULD-BE-IN-SLIPPING ye-should-be-putting-on		ΕΞ OUT	ΥΨΟΥC OF-HIGH	ΔΥΝΑΜΙΝ ABILITY power					
	hos pr Gen Sg m	enduO v_ Aor Mid Sub 2 Pl		ek Prep	hypsos n_ Gen Sg n	dunamis n_ Acc Sg f					
50	ΕΞΗΓΑΓΕΝ He-OUT-LED he-led-out	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΥC them	[ΕΞΩ OUT outside	ΕΩC TILL as-far-as	ΠΡΟC TOWARD	ΒΗΘΑΝΙΑΝ BETHANY	ΚΑΙ AND	ΕΠΑΡΑC ON-LIFTing lifting-up		
	exagO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	heautou pp Acc Pl m	exO Adv	heOs Conj	pros Prep	bEthanias n_ Acc Sg f	kai Conj	epairO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m		
										50 . And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.	

ΤΑΣ **ΧΕΙΡΑΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ** **ΑΥΤΟΥΣ**
THE **HANDS** **OF-Him** **He-blessES** **them**

ho cheir autos eulogeO heautou
 t_Acc Pl f n_Acc Pl f pp Gen Sg m v_Aor Act Ind 3 Sg pp Acc Pl m

51 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΕΥΛΟΓΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΔΙΕΣΤΗ** **ΑΠ**
AND **it-BECAME** **IN** **THE** **TO-BE-blessING** **Him** **them** **He-THRU-STOOD** **FROM**

kai ginomai en ho eulogeO autos heautou diistEmi apo
 Conj v_2Aor midD Ind 3 Sg Prep t_Dat Sg m v_Pres Act Inf pp Acc Sg m pp Acc Pl m v_2Aor Act Ind 3 Sg Prep

⁵¹ And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

ΑΥΤΩΝ **ΚΑΙ** **ΑΝΕΦΕΡΕΤΟ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΥΡΑΝΟΝ**
them **AND** **He-was-UP-CARRIED** **INTO** **THE** **heaven**

autos kai anapherO eis ho ouranos
 pp Gen Pl m Conj v_Impf Pas Ind 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m

52 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΙ** **ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΑΝΤΕΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ** **ΕΙΣ** **ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ** **ΜΕΤΑ**
AND **they** **worshipping** **Him** **reTURN** **INTO** **JERUSALEM** **WITH**

kai autos proskuneO autos hupostrephO eis hierosoluma meta
 Conj pp Nom Pl m v_Aor Act Ptcp Nom Pl m pp Acc Sg m v_Aor Act Ind 3 Pl Prep ni proper Prep

⁵² And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

ΧΑΡΑΣ **ΜΕΓΑΛΗΣ**
JOY **GREAT**

chara megas
 n_Gen Sg f a_Gen Sg f

53 **ΚΑΙ** **ΗCΑΝ** **ΔΙΑ** **ΠΑΝΤΟΣ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΕΥΛΟΓΟΥΝΤΕΣ**
AND **THEY-WERE** **THRU** **EVERY** **IN** **THE** **SACRED-place** **blessing**

kai eimi dia pas en ho hieros eulogeO
 Conj v_Impf vxx Ind 3 Pl Prep a_Gen Sg n Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n v_Pres Act Ptcp Nom Pl m

⁵³ And they were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

ΤΟΝ **ΘΕΟΝ**
THE **God**

ho theos
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m